



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului facultativ cu privire la implicarea copiilor în conflictele armate, la Convenția privind drepturile copilului

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului facultativ cu privire la implicarea copiilor în conflictele armate, la Convenția privind drepturile copilului, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.133 din 30.08.2001,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Cu privire la titlul proiectului, pentru ca acesta să exprime cât mai corect obiectul reglementării, propunem completarea și reformularea sa astfel:

“Lege pentru ratificarea Protocolului facultativ referitor la implicarea copiilor în conflictele armate, la Convenția privind drepturile copilului, semnat la 6 septembrie 2000”.

Această propunere este valabilă, în mod corespunzător și pentru articolul unic.

2. Cu privire la Protocolul facultativ - al cărui text original în limba din care s-a făcut traducerea nu a fost anexat proiectului de lege - propunem ca inițiatorul să-l revadă integral, pentru corectarea imperfecțiunilor redacționale sau de traducere existente, dintre care menționăm:

a) **La titlu**, în loc de “**Protocolul ...**” ar trebui să se scrie “**Protocol...**”, iar în loc de “**cu privire la ...**” să se prevadă “**referitor la**”, pentru a se evita repetarea expresiei “**cu privire ...**” și, respectiv, “**privind**”.

b) **La paragraful al treilea din preambul**, expresia “**... îmbunătățirea continuă a situației copiilor fără deosebire ...**” nu are sens, atâta timp cât nu se precizează despre ce deosebire este vorba.

c) **La paragraful al cincilea**, în loc de “**locurilor protejate în dreptul internațional**”, ar fi mai potrivită expresia “**locurilor protejate de dreptul internațional**”.

d) **La paragraful opt**, considerăm că definiția copilului (“**orice ființă umană sub 18 ani**”) este improprie.

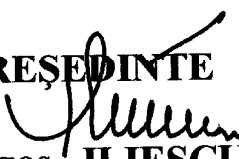
e) **La art.3 pct.2**, sugerăm ca expresia “**aderării la acest instrument**”, să fie înlocuită cu expresia “**aderării la acesta**”, iar în ultima parte a textului să se facă acordul gramatical corect “**această înrolare să nu fie forțată sau realizată prin constrângere**”.

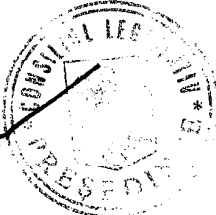
f) **La art.4 pct.3**, formularea este incompletă și neclară.

g) **La art.6 pct.1**, după cuvântul “**efectivă**” este necesar să se scrie articolul genitival “**a**”.

h) **La art.8 pct.2**, documentul supus ratificării este denumit în două feluri diferite: “**Tratat**” și “**Protocol**”, ceea ce poate produce confuzie.

i) **La finalul Protocolului**, ar trebui să se menționeze locul și data adoptării documentului.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 933/3.09.2001.